

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2010

Utgiven i Helsingfors den 16 april 2010

Nr 252—256

INNEHÅLL

Nr		Sidan
252	Lag om Sameområdets utbildningscentral	989
252	Lag om Sameområdets utbildningscentral (Översättning till samiska)	993
253	Lag om ändring av miljöskyddslagen	997
254	Lag om ändring av 19 § i lagen angående vissa grannelagsförhållanden	1002
255	Lag om ändring av 51 § i hälsoskyddslagen	1003
256	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av de mellan Finland och Sverige vid gränsöversynen 2006 konstaterade ändringarna av riksgränsens sträckning	1004

Nr 252

Lag

om Sameområdets utbildningscentral

Given i Helsingfors den 9 april 2010

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

Läroanstaltens syfte

Sameområdets utbildningscentral är en statlig läroanstalt som hör till undervisningsministeriets ansvarsområde.

Utbildningscentralens syfte är särskilt att höja samebefolkningens yrkeskunnighet, ordna utbildning som motsvarar näringslivets behov inom samernas hembygdsområde och främja sysselsättningen i området samt bevara och utveckla den samiska kulturen.

För att förverkliga detta syfte ordnar utbildningscentralen yrkesutbildning och undervisning i samiska och samisk kultur samt producerar och utvecklar läromedel, web-baserad undervisning och andra stödtjänster för detta ändamål.

2 §

Läroanstaltens hemort och undervisningsspråk

Utbildningscentralens hemort är Enare kommun.

Utbildningscentralens undervisningsspråk är finska och samiska.

3 §

Yrkesutbildning

På den grundläggande yrkesutbildning som ordnas vid utbildningscentralen tillämpas lagen om yrkesutbildning (630/1998) och på den yrkesinriktade tilläggsutbildning som ordnas lagen om yrkesinriktad vuxenutbild-

RP 108/2009
KuUB 1/2010
RSv 22/2010

41—2010

ning (631/1998), om inte annat följer av denna lag.

4 §

Undervisning i samiska och samisk kultur

Rektorn och lärarkåren utarbetar en plan för studiehelheterna för samiska och den samiska kulturen, deras omfattning, undervisningens mål samt centrala innehåll och uppläggning samt bedömningen av de studerande. Direktionen godkänner planen.

Med beaktande av samebefolkningens kompetens- och bildningsbehov kan undervisning vid behov även förläggas utanför utbildningscentralens hemort.

5 §

Utvecklings- och serviceverksamhet samt produktion av läromedel

Utbildningscentralen kan ordna utvecklings- och serviceverksamhet som stöder utbildningen och har samband med den. Förutom sådana läromedelstjänster som avses i 1 § 3 mom. kan utbildningscentralen även producera och utveckla stödmaterial för den grundläggande undervisningen i samiska.

För utbildning och utvecklings- och serviceverksamhet samt läromedelstjänster kan avgift tas ut. Avgifterna bestäms med iakttagande av vad som i lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992) föreskrivs om avgifter för offentligt rättsliga prestationer.

6 §

Samarbete

Utbildningscentralen ska samarbeta med utbildningsanordnare, läroanstalter och högskolor som är verksamma på samernas hembygdsområde samt med övriga utbildningsanordnare, läroanstalter och högskolor som meddelar samebefolkningen undervisning.

7 §

Rättigheter och skyldigheter för dem som studerar samiska och samisk kultur

På antagning av studerande som studerar

samiska och samisk kultur ska 27 § 1—3 mom. i lagen om yrkesutbildning tillämpas.

Bestämmelser om de studerandes rätt till en trygg studiemiljö finns i 28 § i lagen om yrkesutbildning. Den plan samt de ordningsregler eller andra ordningsbestämmelser som avses i paragrafens 2—4 mom. är gemensamma för de studerande som avses i 3 och 4 § i denna lag.

8 §

Studiesociala förmåner för dem som studerar samiska och samisk kultur

De studerande som studerar samiska och samisk kultur i en utbildning som räcker minst en termin beviljas studiesociala förmåner i enlighet med 37 § i lagen om yrkesutbildning. Av andra studerande får avgifter för material, måltider och inkvartering tas ut. Undervisningen är avgiftsfri. Avgifterna bestäms i tillämpliga delar med beaktande av vad som i lagen om grunderna för avgifter till staten föreskrivs om avgifter för offentligt rättsliga prestationer. Närmare bestämmelser utfärdas vid behov genom förordning av undervisningsministeriet.

Om en i denna lag avsedd avgift som tas ut hos en studerande inte har betalats på förfallodagen, får årlig dröjsmålsränta debiteras från förfallodagen i enlighet med räntelagen (633/1982). Avgiften får utsökas utan dom eller beslut i enlighet med lagen om verkställighet av skatter och avgifter (706/2007).

I fråga om bidrag för de resekostnader som de studerande åsamkas samt om studiestöd föreskrivs separat.

9 §

Direktion

Vid Sameområdets utbildningscentral finns en direktion. Utbildningsstyrelsen förordnar högst åtta medlemmar till direktionen för högst fyra år i sänder. För var och en av dessa utses en personlig ersättare. Lärarna i huvudsyssla, de övriga anställda och de studerande utser var och en bland sig en medlem i direktionen och en personlig ersättare för denna för direktionens mandatperiod. Man-

datperioden för de studerandes representanter kan avvika från övriga medlemmars mandatperiod. Majoriteten av direktionen ska representera samebefolkningen och utses på sametingets förslag. Minst en av direktionens medlemmar och hans eller hennes ersättare ska representera kommunerna inom samernas hembygdsområde.

Utbildningscentralens direktion svarar utöver skötseln av i denna lag föreskrivna uppgifter även för anordnandet och utvecklingen av undervisningen. Direktionen ska följa utbildningsbehovet inom samernas hembygdsområde och för samebefolkningen och ta initiativ till utbildning, undervisning och övrig verksamhet enligt denna lag. Närmare bestämmelser om direktionens sammansättning, tillsättandet av den och behandlingen av ärenden utfärdas genom förordning av statsrådet. Närmare föreskrifter om direktionens uppgifter ingår i den instruktion som avses i 12 §.

10 §

Delegation

För att främja yrkesutbildningen samt upprätthålla och utveckla kontakter mellan utbildningscentralen och arbetslivet liksom andra nödvändiga kontakter kan utbildningscentralen ha en delegation, vars sammansättning och uppgifter bestäms närmare i den instruktion som avses i 12 §.

11 §

Elevkår

Utbildningscentralen har en elevkår. Till den kan studerande inom den grundläggande yrkesutbildning som avses i 3 § höra. Till elevkåren kan också studerande inom den yrkesinriktade tilläggsutbildning som avses i 3 § och studerande som avses i 4 § höra, om de studerar vid utbildningscentralen åtminstone en termin. Elevkårens uppgift är att främja samarbetet mellan de studerande. Elevkåren för de studerandes talan enligt 36 § i lagen om yrkesutbildning. Beslut om hur elevkårens verksamhet organiseras fattas av direktionen.

12 §

Instruktion

I utbildningscentralens instruktion ska det föreskrivas närmare om de allmänna grunderna för anordnandet av utbildningen samt om förvaltningen, förvaltningsorganens och personalens uppgifter, delegationen, elevkåren och annan intern verksamhet. I instruktionen föreskrivs dessutom om de allmänna grunderna för anordnandet av undervisningen i samiska och samisk kultur. Instruktionen godkänns av utbildningscentralens direktion.

13 §

Rektor och övrig personal

Utbildningscentralen har en rektor som utnämns av direktionen. Rektorn leder verksamheten vid utbildningscentralen och ansvarar för att de uppgifter utbildningscentralen ålagts sköts framgångsrikt och med hög kvalitet samt fullgör andra uppgifter som enligt denna lag ankommer på rektorn. Rektorns uppgifter bestäms närmare i instruktionen.

Vid utbildningscentralen finns lärare och annan personal som behövs för centralens verksamhet. Personalen står i tjänste- eller arbetsavtalsförhållande till staten.

Utbildningscentralens lärare och övriga personal utnämns eller anställs av rektorn. Lärare som utnämns tills vidare eller för mer än ett år utnämns dock av utbildningscentralens direktion.

14 §

Behörighetsvillkor för rektorn och undervisningspersonalen

Bestämmelser om rektorns och undervisningspersonalens behörighetsvillkor finns i förordningen om behörighetsvillkoren för personal inom undervisningsväsendet (986/1998).

Utän hinder av vad som föreskrivs i 1 mom. ska rektorn ha minst goda muntliga och skriftliga kunskaper i samiska. I fråga om ådagaläggandet av kunskaper i samiska iaktas i tillämpliga delar lagen om allmänna språkexamina (964/2004) och statsrådets för-

ordning om bedömning av kunskaper i finska och svenska inom statsförvaltningen (481/2003).

Undervisningsministeriet kan av särskilda skäl bevilja dispens från behörighetsvillkoren.

15 §

Tystnadsplikt

Bestämmelser om utbildningscentralens organs och personals tystnadsplikt finns i 42 § i lagen om yrkesutbildning.

16 §

Ändringssökande

I beslut som fattas av direktionen för utbildningscentralen med stöd av denna lag får ändring sökas genom besvär hos förvaltningsdomstolen enligt bestämmelserna i förvaltningsprocesslagen (586/1996). Ändring får dock inte sökas i beslut om utnämning av personal.

17 §

Ikraftträdande

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2010.

Helsingfors den 9 april 2010

Genom denna lag upphävs lagen av den 18 juni 1993 om sameområdets utbildningscentral (545/1993) jämte ändringar.

18 §

Övergångsbestämmelser

Studerande vid utbildningscentralen som inlett sina studier före denna lags ikraftträdande har rätt till minst de studiesociala förmåner som var gällande vid lagens ikraftträdande.

Den personal vid utbildningscentralen som utnämnts till sina uppgifter före lagens ikraftträdande fortsätter i sina tidigare uppgifter när lagen träder i kraft.

Den direktion för utbildningscentralen som har utnämnts före lagens ikraftträdande fortsätter i sin uppgift till utgången av sin mandatperiod.

Den instruktion som gällde vid denna lags ikraftträdande samt de bestämmelser och föreskrifter om direktionens och tjänsteinnehavarnas befogenheter och uppgifter som gällde vid denna lags ikraftträdande tillämpas tills direktionen godkänner en ny instruktion.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Republikens President

TARJA HALONEN

Undervisningsminister *Henna Virkkunen*

Nr 252

Láhka

Sámi Oahpahusguovddáža birra

Addojuvvon Helssegis cuoŋománu 9 beaivve 2010

Riikkabeivviid mearrádusa mielde ásahuvvo:

1 §

Oahppolágádusa ulbmil

Sámi Oahpahusguovddáš lea Oahpahusministeriija doaibmasuorgái gullevaš stáhta oahppolágádus.

Oahpahusguovddáža ulbmilin lea lasihit erenoamážit sámeálbmoga ámmátlaš máhtu, lágideat sámeaguovllu ealáhuseallima dárbbuide dávisteaddji skuvlema ja ovddidit guovllu bargolašvuoda sihke seailuhit ja ovddidit sámeakultuvrra.

Ulbmila ollašuttin dihte Oahpahusguovddáš lágida ámmátlaš skuvlema ja sámeagiela ja -kultuvrra oahpaha ja buvttada ja ovddida dasa guoskevaš oahppamateriálaid, neahttaoahpaha ja oahpaha eará doarjabálvalusaid.

2 §

Oahppolágádusa ruovttubáiki ja oahpahusgielat

Oahpahusguovddáža ruovttubáiki lea Anára gielda.

Oahpahusguovddáža oahpahusgielat leat suoma- ja sámeagiella.

3 §

Ámmátlaš skuvlen

Oahpahusguovddáža lágidan ámmátlaš vuodđoskuvlemii heivehuvvo ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon láchka (630/1998)

ja ámmátlaš lasseskuvlemii ámmátlaš ráve-solbmuidskuvlema birra addojuvvon láchka (631/1998), jos dán lágas ii nuppeláchkai daddojuvvo.

4 §

Sámeagiela ja -kultuvrra oahpaha

Oahpahusguovddáža rektor ja oahpaheaddjit dahket plána sámeagiela ja -kultuvrra oahpaha oahppoollisvuodain ja daid viidodagas, oahpaha ulbmiliin ja guovddáš sisdoalus, guovddáš oahpahusordnestallamiin ja oahppiid árvoštallanvuogis. Stivra dohkkeha plána.

Oahpaha sáhtá lágideat dárbbu mielde maiddá Oahpahusguovddáža ruovttubáikki olggobealde nu, ahte váldojuvvojit vuhtii sámeálbmoga máhtto- ja čuvgehusdárbbut.

5 §

Ovddidan- ja bálvalandoaimma ja oahppamateriálaid buvttadeapmi

Oahpahusguovddážis sáhtá lágideat skuvlema doarju ja dasa guoskevaš ovddidan- ja bálvalandoaimma. Ovdalis 1 §:a 3 momeanttas oaivvilduvvon oahppamateriálabálvalusaid lassin Oahpahusguovddážis sáhtá buvttadit ja ovddidit maiddá vuodđooahpaha doarjjamateriálaid sámeagiela oahpahasii.

Skuvlemis, ovddidan- ja bálvalandoaimmas sihke oahppamateriálabálvalusaid ovddas sáhtá bearrat mávssu. Mávssuid sturrodas

mearriduvvo dan mielde, mii stáhta máksinággalágas (150/1992) mearriduvvo dain mávssuin, mat berrojuvvojit almmo-lašvuoigatvuodalaš bálvalusaid ovddas.

6 §

Ovttasbargu

Oahpahusguovddáš galgá doaibmat ovt-tasrádiid sámevuovllus doaibmi ja sámeálb-mogii skuvlema fálli eará skuvlenlágideadd-jiiguin, oahppolágádusaiguin ja allaskuvllai-guin.

7 §

*Sámeziela ja -kultuvrra oahppiid vuoigat-
vuodát ja geatnegasvuodát*

Sámeziela ja -kultuvrra oahpahusa oahppin válljemii heivehuvvojit ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon lága 27 §:a 1—3 momeant-taid njuolggadusat.

Oahppiid vuoigatvuodas dorvvolaš oahp-panbirrasii mearriduvvo ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon lága 28 §:s. Máinnašuvvon paragrafa 2—4 momeanttas oaiivilduvvon plána ja ortnetnjuolggadusat dahje eará ort-netmearrádusat leat oktasaččat dán lága 3 ja 4 §:s oaiivilduvvon oahppiide.

8 §

*Sámeziela ja -kultuvrra oahppiid oahp-
pososiálalaš ovddut*

Sámeziela ja -kultuvrra oahppiide, geat leat uhcimustá lohkanbaji guhkkosaš skuvlemis, miedihuvvojit oahppososiálalaš ovddut nugo ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon lága 37 §:s mearriduvvo. Eará oahppiin sáhtá bearrat mávssuid materiálad, biepmu ja or-uma ovddas. Oahpahus lea nuvtá. Mávssut mearriduvvojit heivvolaš osiin dan mielde, mii stáhta máksinággalágas mearriduvvo dain mávssuin, mat berrojuvvojit almmo-lašvuoigatvuodalaš bálvalusain. Dárkilet njuolggadusat addojuvvojit dárbbu mielde Oahpahusministeriija ásašusa vuodul.

Jos dán lágas oaiivilduvvon máksu, mii berrojuvvo oahppis, ii leat máksjuvvon máksinbeaivvi rádjai, de mávssus sáhtá bearrat máksinbeaivvi rájes jahkásaš manjo-nanreanttu nugo reantolágas (633/1982) mearriduvvo. Mávssu sáhtá bággebearrat duomu dahje mearrádusa haga nugo vearuid ja mávssuid ollašuhttima birra addojuvvon lágas (706/2007) mearriduvvo.

Oahppi mátkegollodoarjagis ja oahppodo-arjagis mearriduvvo sierra.

9 §

Stivra

Oahpahusguovddázis lea stivra. Oahpa-husráđdehus nammada stivrii guhkimustá njealje jahkái hávil eanemustá gávccii lahtu. Guhtiige sis nammaduvvo persovnnalaš várrelahttu. Ollesáigásaš oahpaheaddjit, eará bargoveahka ja oahppit válljejit stivrii guhte-ge joavkkusteaset ovttá lahtu ja dása per-sovnnalaš várrelahtu stivrra doaibmabadjái. Oahppiid ovddasteaddji lahtuid doaibmabadjái sáhtá spiehkastit eará lahtuid doaibmabajis. Stivrra lahtuid eanetlohku galgá ovddastit sámeálbmoga ja sii nammaduvvojit Sáme-dikki árvalusa vuodul. Uhcimustá okta lahttu ja su várrelahttu galget ovddastit sámevuovl-lu gielddaid.

Oahpahusguovddáža stivra vástida dán lágas dasa ásašuvvon eará doaimmaid lassin oahpahusa lágideamis ja ovddideamis. Stivra galgá čuovvut sámevuovllu ja sámeálbmoga skuvlendárbbuid ja dahkat dán lága mielde evttohusaid skuvlema, oahpahusa ja eará do-aimma birra. Stivrra čoakkádusas, ásaheamis ja áššiid giedahallamis stivrras addojuvvojit dárkilet njuolggadusat stáhtarádi ásašusa vuodul. Stivrra doaimmain addojuvvojit dárkilet mearrádusat 12 §:s oaiivilduvvon doaibmanjuolggadusain.

10 §

Ráđđádallangoddi

Ámmátlaš skuvlema ovddidan dihte ja Oahpahusguovddáža ja bargoeallima gas-kasaš ja eará dárbbalaš oktavuodaid bajás-

doallan ja ovddidan dihte Oahpahasguovddázis sáhtta leat ráđđadallangoddi, man čoakkádusas ja doaimmain addojuvvojit dárkilet mearrádusat 12 §:s oaivvilduvvon doaibmanjuolggadusain.

11 §

Oahppiidsearvi

Oahpahasguovddázis lea oahppiidsearvi, masa sáhttet gullat 3 §:s oaivvilduvvon ámmátlaš vuodđoskuvlema oahppit sihke 3 §:s oaivvilduvvon ámmátlaš lasseskuvlema ja 4 §:s oaivvilduvvon oahpahusa dakkár oahppit, geat lohket Oahpahasguovddázis uhcimustá lohkanbaji. Oahppiidsearvi ulbmilin lea ovddidit oahppiid ovttasdoaimma. Oahppiidsearvi geavaha ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon lága 36 §:s oaivvilduvvon oahppiid sátneválddi. Oahppiidsearvi doaimma lágideamis mearrida stivra.

12 §

Doaibmanjuolggadusat

Oahpahasguovddáža doaibmanjuolggadusain addojuvvojit dárkilet mearrádusat skuvlema lágideami oppalaš ákkain, hálldahusas sihke doaibmaorgánaid ja bargoveaga doaimmain, ráđđadallangottis, oahppiidsearvvis ja eará siskkáldas doaimmas. Dasa lassin doaibmanjuolggadusain mearriduvvo sámegeiela ja -kultuvrra oahpahusa lágideami oppalaš ákkain. Doaibmanjuolggadusaid dohkkeha Oahpahasguovddáža stivra.

13 §

Rektor ja eará bargoveahka

Oahpahasguovddázis lea rektor, gean nammada stivra. Rektor jodiha Oahpahasguovddáža doaimma ja vástida das, ahte Oahpahasguovddázii gullelaš doaimmat dikšojuvvojit bures ja ortnetmielde ja dikšu sutnje dán lágas mearriduvvon eará doaimmaid. Rektora doaimmaid birra addojuvvojit dárkilet mearrádusat doaibmanjuolggadusain.

Oahpahasguovddázis leat oahpaheaddjit ja oahppolágádusa doaimmas dárbbaslaš eará

bargoveahka. Bargoveahka lea virge- dahje bargogaskavuodas stáhtii.

Rektor nammada dahje váldá Oahpahasguovddáža oahpaheaddjiid ja eará bargoveaga. Dakkár oahpaheaddji, guhte galgá nammaduvvot doaištázii dahje uhcimustá ovttá jahkáii, nammada goittotge Oahpahasguovddáža stivra.

14 §

Rektora ja oahpahasbargoveaga gelbbolašvuodagáibádusat

Rektora ja oahpahasbargoveaga gelbbolašvuodagáibádusain mearriduvvo oahpahasdoaimma bargoveaga gelbbolašvuodagáibádusaid birra addojuvvon ásahasus (986/1998).

Dan hehttekeahhtá, mii 1 momeanttas mearriduvvo, rektoris galgá leat sámegeielas uhcimustá buorre njálmmálaš ja čálalaš máhttu. Sámegeiela máhtu čájeheapmái heivehuvvojit heivvolaš osiin almmolaš gielladutkosiid birra addojuvvon láchka (964/2004) ja suomaja ruotagiela máhtu čájeheapmái stáhtahálldahusas stáhtaráđi ásahas (481/2003).

Oahpahasministeriija sáhtta erenoamáš siva dihte mieđihit gelbbolašvuodagáibádusaid hárrái sierralobi.

15 §

Čiegusindoallan

Oahpahasguovddáža doaibmaorgánaid ja bargoveaga čiegusindoallangeatnegasvuodas mearriduvvo ámmátlaš skuvlema birra addojuvvon lága 42 §:s.

16 §

Nuppástusohcan

Mearrádussii, man Oahpahasguovddáža stivra lea dahkan dán lága vuodul, oažžu ohcat nuppástusa váidimiin hálldahusriektái nugo hálldahusláhkeavahanlágas (586/1996) mearriduvvo. Nuppástusa ii goittotge sáhte ohcat bargoveaga nammadanmearrádusaide.

17 §

Fápmuiboahhtin

Dát láhka boahhtá fápmui miessemánu 1 beaivve 2010.

Dán lága vuodul gomihuvvo Sámi Oahpahusguovddáža birra geassemánu 18 beaivve 1993 addojuvvon láhka (545/1993) dasa maŋŋelis dahkkojuvvon nuppástusaiguin.

18 §

Sirdašuvvannjuolggadusat

Oahpahusguovddáža oahppis, guhte lea lohkgaohtán ovdal dán lága fápmuiboahhtima, lea vuogiatvuohhta uhcimustá daidda oahppososiálalaš ovdduide, mat sus ledje dán lága fápmui boadedettiin.

Helssegis cuoŋománu 9 beaivve 2010

Dásseválldi Presideanta

TARJA HALONEN

Oahpahusguovddáža bargit, geat leat nammaduvvon bargguidasaset ovdal dán lága fápmuiboahhtima, jotket ovddit bargguineaset dan maŋŋá, go dát láhka lea boahhtán fápmui.

Oahpahusguovddáža stivra, mii lea nammaduvvon ovdal dán lága fápmuiboahhtima, joatká iežas doaibmabaji lohppii doaimmas-tis.

Gustojeaddji doaibmanjuolggadusat, mat ledje fámus dán lága fápmui boadedettiin, sihke stivrra ja virgehálldašeaddjiid doaibmaváldái ja bargguide guoskevaš njuolggadusat ja mearrádušat, mat ledje fámus dán lága fápmui boadedettiin, heivehuvvojit dassái, go stivra dohkkeha odđa doaibmanjuolggadusaid.

Ovdalgo dát láhka boahhtá fápmui, de sáhtta álgit lága ollašuhttima gáibidan doaibmabajiide.

Oahpahusministtar *Henna Virkkunen*

Nr 253

L a g**om ändring av miljöskyddslagen**

Given i Helsingfors den 9 april 2010

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i miljöskyddslagen av den 4 februari 2000 (86/2000) 12 §, 19 § 1 mom., 27 och 30 §, rubriken för 10 kap., 64 § 1 mom., 65 och 85 § samt 90 § 1 mom.,
 av dem 27 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 1590/2009, 64 § 1 mom. sådant det lyder i lag 252/2005 och 65 § sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 934/2003 och 1676/2009 samt i nämnda lag 1590/2009, och
fogas till lagen en ny 30 a § och till 90 § ett nytt 4 mom. som följer:

12 §

Vissa verksamheter

Genom förordning av statsrådet kan närmare bestämmelser utfärdas för följande branscher och verksamheter, i syfte att förebygga risker för förorening av miljön:

1) el- eller värmeproducerande verk eller pannanläggningar med en bränsleeffekt på högst 20 megawatt och sådana verk eller pannanläggningar där gas eller olja används som bränsle och bränsleeffekten understiger 50 megawatt,

2) asfaltstationer,

3) distributionsstationer för flytande bränslen,

4) verksamheter där det används flyktiga organiska föreningar,

5) andra än i 1 punkten avsedda el- eller värmeproducerande verk eller pannanlägg-

ningar med en bränsleeffekt som överstiger 20 megawatt men understiger 50 megawatt,

6) återvinning och behandling av avfall som sker i en anläggning och yrkesmässigt,

7) jordbruk, kreaturshushållning, pälsdjursskötsel och skogsbruk,

8) torvproduktion,

9) fiskodling,

10) stenkrossar, stenbrott eller annan stenbrytning.

De bestämmelser som avses i 1 mom. kan, utöver vad som sägs i 11 §, gälla

1) utsläpp i miljön samt begränsning av sådana utsläpp och deras skadeverkningar,

2) krav som ställs på placeringen av verksamheterna med avseende på miljöskyddet, förutsättningarna för placering av verksamheter på olika områden och minimiavstånden till de objekt som berörs av verksamheten,

3) metoder, anordningar, byggnader och konstruktioner som används för att förebygga

utsläpp och deras spridning, förebygga olyckor eller olycksrisker samt för att trygga energieffektiviteten,

4) verksamhetens omfattning och verksamhetstiderna,

5) behandling och återvinning av avfall,

6) kontroll och verksamhetsutövarens skyldighet att lämna information till myndigheterna,

7) åtgärder efter avslutad verksamhet,

8) övriga åtgärder som behövs för att de krav som föreskrivs i 41—43, 45 och 46 § ska uppfyllas.

Genom den förordning av statsrådet som avses ovan i 1 mom. föreskrivs det också om den tillräckliga tid inom vilken en verksamhetsutövare som vid förordningens ikraftträdande har miljötillstånd för verksamhet som avses i förordningen ska anpassa sin verksamhet till kraven i förordningen.

19 §

Kommunala miljöskyddsföreskrifter

Kommunfullmäktige kan, för verkställigheten av denna lag, utfärda sådana allmänna föreskrifter som är påkallade av de lokala förhållandena och som gäller kommunen eller någon del av den (*kommunala miljöskyddsföreskrifter*). Föreskrifterna får inte gälla verksamhet som är tillståndspliktig enligt denna lag eller verksamhet enligt 30 § 3 mom., 62 § eller 78 § 2 mom. eller försvarsmaktens verksamhet. De kommunala miljöskyddsföreskrifterna får inte heller gälla sådan verksamhet om vars miljöskydds krav föreskrivs genom förordning av statsrådet och som ska registreras i datasystemet i enlighet med 65 § 1 eller 2 mom.

27 §

Datasystemet för miljövarldsinformation

Närings-, trafik- och miljöcentralerna och Finlands miljöcentral upprätthåller datasystemet för miljövarldsinformation, som innehåller behövliga uppgifter om

1) sådana beslut av miljötillståndsmyndigheterna och tillsynsmyndigheterna som avses i denna lag,

2) sådana verksamheter som ska registreras enligt denna lag,

3) rapporter och observationer i samband med tillstånden och anmälningarna,

4) sådant som ska införas i det avfallsregister som avses i avfallslagen,

5) uppföljning och forskning som gäller miljöns tillstånd i samband med verkställigheten av denna lag,

6) de kemikalier som används inom verksamhet som medför risk för förorening av miljön, om de utsläpp och det avfall som uppkommer av verksamheten samt om det avfall som tagits emot inom verksamheten,

7) annat som behövs för verkställigheten av denna lag.

Närings-, trafik- och miljöcentralen och den kommunala miljövarldsmyndigheten svarar för registreringen av de uppgifter om verksamheten som med stöd av 65 § ska anmälas till myndigheten för att registreras i datasystemet.

Kommunen ska utan hinder av den tystnadsplikt som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) sända sådana i 1 mom. avsedda uppgifter som den förfogar över till datasystemet för miljövarldsinformation. Den kommunala miljövarldsmyndigheten har utan hinder av sekretessbestämmelserna rätt att avgiftsfritt få använda de uppgifter i datasystemet som den behöver för tillsynen och uppföljningen.

I fråga om hemlighållande och utlämnande av personuppgifter som införts i registret föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet och i fråga om annan behandling av personuppgifter i personuppgiftslagen (523/1999). De personuppgifter som har införts i registret bevaras fem år efter att verksamheten har upphört.

4 kap.

Behovet av miljötillstånd

30 §

Undantag från tillståndsplikten

Miljötillstånd behövs inte för sådan i 12 § 1—4 punkten avsedd verksamhet om vars miljöskydds krav med stöd av 12 § föreskrivs

genom förordning av statsrådet. Verksamheten får inte placeras i strid med detaljplanen. Bestämmelser om registreringen av verksamheten i datasystemet för miljövårdsinformation finns i 65 §.

Om det när statsrådets förordning tillämpas finns miljötillstånd för en verksamhet som avses i 1 mom. förfaller miljötillståndet, utom om verksamheten trots allt kräver miljötillstånd enligt 4 mom.

Tillstånd behövs inte heller för sådan kortvarig verksamhet av försöksnatur vars syfte är att testa råvaror eller bränslen, tillverknings- eller förbränningsmetoder eller en reningsanordning eller att i en anläggning eller yrkesmässigt återvinna eller behandla avfall, om detta sker i syfte att klarlägga verksamhetens verkningar, användbarhet eller någon annan därmed jämförbar omständighet.

Miljötillstånd behövs dock alltid för verksamhet som

1) är sådan som avses i 28 § 2 mom. 1—3 eller 5 punkten eller 29 §,

2) bedrivs på ett viktigt eller annat för vattenförsörjning lämpligt grundvattenområde,

3) sannolikt medför sådana verkningar som avses i 65 § i naturvårdslagen (1096/1996),

4) utgör en del av sådan tillståndspliktig verksamhet som medför risk för förorening av miljön.

30 a §

Undantag från tillståndsplikten för vissa verksamheter som avser behandling och återvinning av avfall

Miljötillstånd behövs inte för sådan återvinning eller behandling av avfall som avses i 28 § 2 mom. 4 punkten, då det är fråga om att

1) naturenligt, ofarligt, vegetabiliskt avfall som uppkommer inom jord- och skogsbruket återvinns eller behandlas inom jord- och skogsbruket,

2) icke-förorenat jord- och stenavfall som uppkommer vid marktäkt eller byggnads- eller jordbyggnads- och vattenbyggnadsverksamhet återvinns eller behandlas på täkt- eller byggnadsplatsen eller på någon annan byggnadsplats där avfallet återvinns eller behand-

las enligt en godkänd plan eller enligt ett tillstånd som uppfyller motsvarande krav i avfallslagen,

3) avloppsslam och slam från slamavskiljare som behandlats så att det blivit ofarligt eller stallgödsel, ofarlig aska eller slagg återvinns som gödselmedel,

4) sådant inert avfall, sådan icke-förorenad jord samt sådant utvinningsavfall av torvutvinning som uppkommer inom verksamhet enligt 103 a § deponeras i enlighet med en plan för hantering av utvinningsavfall på en annan plats än en sådan i 103 b § avsedd deponi för utvinningsavfall som medför risk för storolycka.

Miljötillstånd behövs inte heller för annan i 28 § 2 mom. 4 punkten avsedd återvinning av avfall eller för behandling av annat avfall än problemavfall på den plats där det uppkommit, om bestämmelser om miljöskyddskraven för dessa verksamheter har utfärdats genom förordning av statsrådet med stöd av 18 § i avfallslagen eller 12 § 1 mom. i denna lag.

Om det finns miljötillstånd för verksamhet enligt 2 mom. i denna paragraf när den förordning av statsrådet som utfärdats med stöd av 12 § 1 mom. tillämpas, förfaller miljötillståndet.

10 kap.

Anmälningar i vissa situationer och registrering av verksamheten

64 §

Behandling av anmälningar

En myndighet ska med anledning av en sådan anmälan som avses i 60—62 § meddela ett beslut som kan innehålla behövliga föreskrifter om hindrande av förorening av miljön till följd av verksamheten, kontroll av verksamheten, information till det berörda områdets invånare samt om fullgörande av skyldigheterna enligt avfallslagen i samband med anordnandet av verksamheten. Myndigheten kan förbjuda eller avbryta annan verksamhet än sådan som bedrivs med stöd av tillstånd, om det inte är möjligt att genom

föreskrifterna i tillräcklig utsträckning minska de betydande olägenheter som orsakas ett allmänt eller enskilt intresse. Beslutet meddelas efter anslag, och information om beslutet ska ges på det sätt som i 53 och 54 § föreskrivs om hur ett miljötillståndsbeslut ges och om information om miljötillståndsbeslut.

65 §

Registrering av verksamheten

En anmälan om sådan verksamhet som avses i 30 § 1 mom. och som det enligt 30 § 4 mom. inte behövs miljötillstånd för ska lämnas till den kommunala miljövårdsmyndigheten för registrering i det datasystem för miljövårdsinformation som avses i 27 §. Anmälan ska lämnas in senast 90 dagar innan verksamheten inleds.

En anmälan om sådan annan än i 1 mom. avsedd verksamhet för vilken miljötillstånd inte behövs ska i god tid innan verksamheten inleds lämnas till närings-, trafik- och miljöcentralen för registrering i det datasystem för miljövårdsinformation som avses i 27 §, om

1) det är fråga om sådan verksamhet som avses i 30 a § 2 mom.,

2) sådana skadliga ämnen som anges i förordning av statsrådet används i verksamheten,

3) verksamheten kan medföra risk för förorening av miljön och det genom förordning av statsrådet har föreskrivits om en miniminivå för förebyggande av utsläpp från verksamheten eller en miniminivå för andra miljöskydds krav.

Anmälan ska innefatta sådana uppgifter om verksamhetsutövaren, verksamheten och dess verkningar samt om verksamhetsstället som behövs för registreringen. Närmare bestämmelser om innehållet i anmälan kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Myndigheten ska underrätta den som lämnat in anmälan om att verksamheten har registrerats.

En anmälan om en hamn ska göras till datasystemet för miljövårdsinformation så som föreskrivs i miljöskyddslagen för sjöfarten (1672/2009). Anmälan ska omfatta en

avfallshanteringsplan, som ska följas efter det att hamnen har registrerats i datasystemet för miljövårdsinformation. Den kommunala miljövårdsmyndigheten ska underrättas om registreringen och om avfallshanteringsplanen.

Den registrerade verksamheten ska uppfylla de krav som ställs i förordning av statsrådet eller i den plan som avses i 26 §. Tillsynsmyndigheten ska lämnas de uppgifter som behövs för uppföljningen av verksamheten. Närmare bestämmelser om uppföljningen av verksamheten kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

Om ett miljötillstånd förfaller med stöd av 30 § 2 mom. eller 30 a § 3 mom., ska myndigheten registrera verksamheten i det datasystem som avses i 27 § och underrätta verksamhetsutövaren om detta.

85 §

Föreskrifter för att hindra förorening

Den kommunala miljövårdsmyndigheten kan, i syfte att hindra förorening, med stöd av en inspektion meddela en enskild föreskrift som avser sådan verksamhet som medför risk för förorening av miljön. Föreskriften kan inte gälla tillståndspliktig verksamhet eller sådan registrerad verksamhet som avses i 65 §. Föreskriften ska vara skäligen med hänsyn till verksamhetens natur och föroreningens betydelse.

90 §

Skyldigheter efter avslutad verksamhet

Efter att tillståndspliktig verksamhet eller sådan verksamhet som avses i 30 § 1 mom. har avslutats svarar den som bedrivit verksamheten fortfarande i enlighet med tillståndsvillkoren eller statsrådets förordning för de behövliga åtgärder som ska vidtas för hindrande av förorening samt för utredning och kontroll av verksamhetens konsekvenser.

Innan sådan verksamhet som enligt 65 § 1 mom. ska registreras i datasystemet för miljövårdsinformation avslutas, ska en plan angå-

ende de åtgärder som behövs för avslutande av verksamheten lämnas till den kommunala miljövårdsmyndigheten.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2010. En anteckning i datasystemet för miljövårdsinformation som gjorts före denna lags ikraftträdande motsvarar en registrering.

Helsingfors den 9 april 2010

Republikens President
TARJA HALONEN

Miljöminister *Paula Lehtomäki*

Nr 254

L a g

om ändring av 19 § i lagen angående vissa grannelagsförhållanden

Given i Helsingfors den 9 april 2010

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 13 februari 1920 angående vissa grannelagsförhållanden (26/1920)
19 § 1 mom., sådant det lyder i lag 90/2000, som följer:

19 §
Om besväret orsakas av verksamhet som
enligt miljöskyddslagen är tillstånds- eller an-
mälningspliktig eller som enligt 65 § i den
lagen ska anmälas för registrering, får det

inte med stöd av denna lag bestämmas att
besväret ska fås att upphöra.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2010.

Helsingfors den 9 april 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister *Paula Lehtomäki*

Nr 255

L a g**om ändring av 51 § i hälsoskyddslagen**

Given i Helsingfors den 9 april 2010

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i hälsoskyddslagen av den 19 augusti 1994 (763/1994) 51 § 1 mom., sådant det lyder
i lag 89/2000, som följer:

51 §

Föreskrifter om hälsoskydd

Den kommunala hälsoskyddsmyndigheten har rätt att meddela enskilda förbud och föreskrifter som är nödvändiga för att avhjälpa eller förebygga sanitär olägenhet. Om verksamheten med stöd av miljöskyddslagen är

tillstånds- eller anmälningspliktig eller om den enligt 65 § i den lagen ska anmälas för registrering, meddelas föreskriften av den myndighet som avses i nämnda lag med iakttagande av miljöskyddslagen.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2010.

Helsingfors den 9 april 2010

Republikens President**TARJA HALONEN**Miljöminister *Paula Lehtomäki*

Nr 256

Republikens presidents förordning**om sättande i kraft av de mellan Finland och Sverige vid gränsöversynen 2006 konstaterade ändringarna av riksgränsens sträckning**

Utfärdad i Helsingfors den 9 april 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

De ändringar av riksgränsens sträckning som konstaterats i de i Helsingfors den 20 mars 2007 undertecknade slutdokumenten av 2006 års översyn över riksgränsen mellan Finland och Sverige, och om vilkas godkännande har överenskommit genom notväxling den 25 mars 2010, träder i kraft den 1 maj 2010 så som därom har överenskommit.

Riksdagen har den 28 november 2007 lämnat sitt samtycke till ändringarna av riksgränsens sträckning och de har godkänts av republikens president den 21 december 2007.

Helsingfors den 9 april 2010

Republikens President**TARJA HALONEN**

2 §

De till gränsöversynen anknutna dokumenten och kartorna finns till påseende och kan erhållas hos lantmäteriverket, som även lämnar upplysningar om dem på finska och svenska.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2010.

Utrikesminister *Alexander Stubb*RP 128/2007
UtUB 10/2007
RSv 109/2007

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 35/2010)

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 252—256, 2 ark